Concept / Koncept / Концепт

English:

The Office of the High Representative, the OSCE Mission to BiH and UNHCR together with UNMIBH and CRPC launched the "POSTOVANJE / RESPECT" campaign on 11 May 2000, to promote the implementation of property legislation in Bosnia and Herzegovina.

Far-reaching amendments, to the legislation allowing refugees and DPs to reclaim property they had owned or had occupancy rights to before the war, were imposed by the High Representative in October 1999. The purpose of the "POSTOVANJE / RESPECT" campaign was not only to explain how these amendments affected people involved in the repossession process but to convince them, despite years of legal and political obstruction, that the right to property could be realised and respected under BiH law.

The broader message of the campaign was that RESPECT is essential in the property implementation process in BiH: respect for the right to property and respect for the right to return were the basis for amendments to the property legislation in BiH; that the authorities in BiH, as well as those who seek to repossess their property and those who have to vacate other people's property must respect the law; and finally that respect for human rights and the rule of law are fundamental principles in any democracy.

The "POSTOVANJE / RESPECT" campaign was conceived and developed by OHR and the OSCE with assistance from UNHCR using experience of real situations in the field. Opening with a poster and billboard campaign to introduce the idea of respect, the campaign used television and radio spots as well as leaflets to provide practical information and advice on the options and rights of current occupants and claimants in the repossession process.

Bosanski:

Ured visokog predstavnika, OSCE misija u BiH i UNHCR zajedno sa UNMIBH i CRPC su 11. maja 2000 godine pokrenuli kampanju "POŠTOVANJE" da bi promovirali implementaciju imovinskih zakona u Bosni i Hercegovini.

U oktobru 1999 godine, visoki predstavnik je nametnuo dalekosežne izmjene i dopune zakona koje omogućavaju izbjeglicama i raseljenim licima da povrate imovinu koju su posjedovali ili na koju su imali stambeno pravo prije rata. Svrha kampanje "POŠTOVANJE" nije samo da objasni u kom smislu se ove izmjene i dopune odnose na osobe uključene u proces povrata imovine već i da ih uvjeri da oni mogu ostvariti svoje pravo na imovinu i da se to pravo poštuje u okviru zakona BiH uprkos zakonskih i političkih prepreka koje su godinama bile prisutne.

Glavna poruka kampanje je da je POŠTOVANJE od ključne važnosti u procesu provođenja imovinskih zakona u BiH. Poštivanje prava na imovinu i poštivanje prava na povratak su bili osnova za izmjene i dopune imovinskih zakona u BiH. Vlasti u BiH, kao i oni koji traže povrat imovine ili oni koji moraju da napuste imovinu drugih ljudi moraju poštovati zakon. Na kraju poštivanje ljudskih prava i vladavine zakona su osnovni principi u svakoj demokraciji.

Kampanju "POŠTOVANJE" su osmislili i proveli OHR i OSCE uz pomoć UNHCR koji je koristio iskustvo iz stvarnih situacija na terenu. Nakon početka sa posterima i reklamnim tablama za uvođenje ideje o poštovanju, kampanja je iskoristila TV i radio spotove kao i brošure da bi obezbjedili praktične informacije i savjet u vezi sa opcijama i pravima sadašnjih korisnika i osoba koje su podnijele zahtjev u procesu povrata imovine.

Hrvatski:

Ured visokog predstavnika, OSCE misija u BiH i UNHCR zajedno sa UNMIBH i CRPC su 11. svibnja 2000 godine pokrenuli kampanju "POŠTOVANJE" da bi promovirali provođenje imovinskih zakona u Bosni i Hercegovini.

U listopadu 1999 godine, visoki predstavnik je nametnuo dalekosežne izmjene i dopune zakona koje omogućavaju izbjeglicama i raseljenim licima da povrate imovinu koju su posjedovali ili na koju su imali stambeno pravo prije

rata. Svrha kampanje “POŠTOVANJE” nije samo da objasni u kom smislu se ove izmjene i dopune odnose na osobe uključene u proces povrata imovine već i da ih uvjeri da oni mogu ostvariti svoje pravo na imovinu i da se to pravo poštuje u okviru zakona BiH uprkos zakonskih i političkih prepreka koje su godinama bile prisutne.

Glavna poruka kampanje je da je POŠTOVANJE od ključne važnosti u procesu provođenja imovinskih zakona u BiH. Poštivanje prava na imovinu i poštivanje prava na povratak su bili osnova za izmjene i dopune imovinskih zakona u BiH. Vlasti u BiH, kao i oni koji traže povrat imovine ili oni koji moraju da napuste imovinu drugih ljudi moraju poštovati zakon. Na kraju poštivanje ljudskih prava i vladavine zakona su osnovni principi u svakoj demokraciji.

Kampanju “POŠTOVANJE” su osmislili i proveli OHR i OSCE uz pomoć UNHCR koji je koristio iskustvo iz stvarnih situacija na terenu. Nakon početka sa posterima i reklamnim tablama za uvođenje ideje o poštovanju, kampanja je iskoristila TV i radio spotove kao i brošure da bi obezbjedili praktične informacije i savjet u vezi sa opcijama i pravima sadašnjih korisnika i osoba koje su podnijele zahtjev u procesu povrata imovine.

Српски:

Канцеларија високог представника, OEBS мисија у БиХ и UNHCR заједно са UNMIBH и CRPC су 11. маја 2000. године покренули кампању “ПОШТОВАЊЕ” да би промовисали имплементацију имовинских закона у Босни и Херцеговини.

У октобру 1999. године, високи представник је наметнуо далекосежне измјене и допуне закона које омогућавају избјеглицама и расељеним лицима да поврате имовину коју су посједовали или на коју су имали стамбено право прије рата. Сврха кампање “ПОШТОВАЊЕ” није само да објасни у ком смислу се ове измјене и допуне односе на особе укључене у процес поврата имовине већ и да их увјери да они могу остварити своје право на имовину и да се то право поштује у оквиру закона БиХ упркос законских и политичких препрека које су годинама биле присутне.

Главна порука кампање је да је ПОШТОВАЊЕ од кључне важности у процесу провођења имовинских закона у БиХ. Поштивање права на имовину и поштивање права на повратак су били основа за измјене и допуне имовинских закона у БиХ. Власти у БиХ, као и они који траже повратак имовине или они који морају да напусте имовину других људи морају поштовати закон. На крају поштивање људских права и владавине закона су основни принципи у свакој демократији.

Кампању “ПОШТОВАЊЕ” су осмислили и провели ОХР и ОСЦЕ уз помоћ УНХЦР који је користио искуство из стварних ситуација на терену. Након почетка са постерима и рекламним таблама за увођење идеје о поштовању, кампања је искористила ТВ и радио спотове као и брошуре да би обезбједили практичне информације и савјет у вези са опцијама и правима садашњих корисника и особа које су поднијеле захтјев у процесу поврата имовине.